

CANDIDATS AUX POSTE DE VICE PRÉSIDENTS
CANDIDATES FOR THE POST OF VICE PRESIDENTS

Guo Zhan
Chine / China



Je suis très honoré de pouvoir présenter ma candidature à l'élection au poste de vice-président de l'ICOMOS. En tant qu'archéologue, expert et gestionnaire qui travaille depuis plus d'une trentaine d'années dans le domaine de la protection et de la gestion du patrimoine culturel, je pourrais déployer tous mes efforts pour que l'ICOMOS puisse mieux jouer son rôle et contribuer davantage à la marche de la société humaine vers le développement continu si mes chers collègues me donnent leur confiance et m'encouragent en me confiant le siège de la vice présidence de l'ICOMOS.

Ce à quoi j'attache une attention particulière est le développement des compétences dans toutes les sphères professionnelles de l'ICOMOS à travers le monde. Pour cela, je vais appuyer et encourager, sous toutes ses formes, les échanges bilatéraux ou multilatéraux de professionnels, les stages de formation, une sensibilisation au moyen des médias ainsi que les coopérations régionales. Je voudrais aussi apporter ma contribution pour améliorer la situation financière de l'ICOMOS. Par exemple, je vais m'efforcer de multiplier et accroître les liens entre les institutions régionales concernées et les pays, prendre part aux projets d'importance majeure qui retiennent l'attention de la société en vue d'augmenter les soutiens financiers déjà acquis aussi bien au profit de l'ICOMOS que pour le compte des experts eux-mêmes. Rester fidèle à la Charte et aux règlements de l'ICOMOS entérinés par la pratique ; les propager et les vulgariser sera le plus important de mon travail. Dans le même temps, je porterai aussi un grand intérêt à étudier et à discuter avec mes collègues de sujets de secteurs encore inconnus, de ceux où la théorie n'est pas encore systématique et où des différences de vue apparaissent. Au niveau du patrimoine mondial, je m'efforcerai de contribuer à l'établissement et au maintien d'une Liste du patrimoine mondial plus représentative et plus équilibrée géographiquement pour refléter et protéger au mieux la valeur universelle exceptionnelle de ce patrimoine, et établir une Liste du patrimoine mondial qui se conforme strictement au mandat de la Convention du patrimoine mondial. Mes efforts porteront surtout sur la création de la théorie et de la technologie au plus haut niveau. Je persisterai à suivre le principe de l'équité, aux règlements rigoureux du travail et des méthodes afin que l'ICOMOS devienne plus souple mais aussi plus compétent.

Pour terminer, je souhaite particulièrement développer des amitiés entre tous nos collègues, partager ensemble nos expériences et nos sagesses.
Merci à toutes et à tous !

-=-=-=-=-

It is a great honor for me to run for Vice President of ICOMOS. As an archeologist, expert and administrator who has engaged in the protection and management of cultural heritage treasures for nearly 30 years, I will be devoted to give full expression to the role played by ICOMOS in the process of promoting human society's sustainable development. This I pledge if I am elected as Vice President of ICOMOS though your confidence and encouragement, my honored colleagues.

What I am most concerned about is worldwide capacity-building in ICOMOS' professional field. Because of that, I always support and encourage bilateral and multi-lateral exchanges between professional personnel in all forms, as well as training talent, public advocacy and regional cooperation. I will also make my own efforts to constantly improve the financial status of ICOMOS. For example, by extending and strengthening the relationship between related institutions of all countries and regions; participating in key projects that are the focus of society as a whole; increasing the possibility for ICOMOS as an organization and the experts themselves to receive financial support. It will always be my priority to adhere to, advocate and promote the ICOMOS Charters and regulations, which have been confirmed by practice.

Meanwhile, I am very interested in exploring and discussing with my colleagues certain subject areas that have not yet been investigated, where no complete theories have so far been established, nor full debates taken place. In the global heritage field, I will make great efforts to add my own contributions to the establishment and sustainability of a more representative and evenly distributed World Heritage list that could best embody and maintain the outstanding universal value of our universal culture heritage, and strictly conform to the mandate of the World Heritage Convention. In particular, I will try my best to make ICOMOS more active and more authoritative, via it establishing the most advanced theories and techniques as well as it abiding by equitable and constant work codes and methods.

Finally, I hope we can consolidate the friendship between all colleagues to exchange experiences and ideas. Thank you !

Tengo el honor de participar en la campaña de elección de vicepresidente de ICOMOS. Siendo arqueólogo, experto y administrador de una experiencia laboral de casi 30 años de protección y administración de herencias culturales, haré todo lo posible por hacer que ICOMOS contribuya en mayor dimensión al desarrollo sostenible de la humanidad, si estimados homólogos ponen su confianza y estímulo en mí para que asuma el cargo de vicepresidente de ICOMOS.

Lo que más me preocupa es el reforzamiento de capacidad de ICOMOS en áreas profesionales en el ámbito global, para lo cual apoyaré e impulsaré los intercambios bilaterales y multilaterales de personal especializado, formación y capacitación, propaganda pública y cooperación regional de toda forma. También estoy dispuesto a reforzarme por mejorar la situación financiera de ICOMOS, por ejemplo, ampliar y reforzar las relaciones con respectivos organismos de los países y las regiones, tomar parte en proyectos importantes que atraen la atención social, elevando la posibilidad de obtener apoyo económico de la organización y los expertos de ICOMOS. Obedecer, propagar y popularizar los estatutos y normas probados por prácticas de ICOMOS serán mis prioridades para siempre, al mismo tiempo, me interesa mucho discutir y estudiar junto con los homólogos sobre las áreas desconocidas, incompletas en teoría o generadora de desacuerdo. En el campo de patrimonio mundial, haré mis esfuerzos por establecer y mantener una lista de patrimonio mundial más representativa, con más equilibrio en distribución, y que manifieste y mantenga mejor el valor universal primordial de herencias culturales. Lo más importante será hacer de ICOMOS más activo y más autoritaria, creando teorías y técnicas de nivel más alto, insistiendo en normas y maneras de trabajo de justicia y firmeza.

Por último, espero desarrollar la amistad con todos los homólogos, con quienes compartir las experiencias y conocimientos.
Gracias a todos

Inspecteur du Département de la Protection du Patrimoine culturel. Directeur / chercheur supérieur, Division du Patrimoine mondial, Administration d'Etat du Patrimoine culturel, Chine.
Masters, Département d'histoire, Diplômé de l'Ecole de l'Académie des Sciences sociales de Chine
Spécialité: Archéologie et Histoire (1982). Diplômé en archéologie et en histoire, Université de Pékin (1976)
Vice Président / Secrétaire Général d'ICOMOS Chine.

Inspector, Department of Cultural Heritage Protection. Director / Senior Researcher, World Heritage Division, State Administration of Cultural Heritage, China.
Masters, Department of History, Graduate School of the Chinese Academy of Social Sciences (1982). Diploma in Archaeology and History, Peking University (1976).
Vice Chairman / Secretary-General of ICOMOS China.

Formation :

1973 - 1976 Section de l'Archéologie de l'Université de Beijing
1979 - 1982 aspirant à la maîtrise dans la Faculté de l'Histoire de l'Institut des Aspirants attaché à l'Académie des Sciences sociales de Chine
Spécialité: Archéologie et Histoire

Expériences professionnelles :

De 1976 à 1979, j'étais responsable du Groupe Archéologie sismique de l'Administration d'Etat du Patrimoine culturel

De 1982 — je travaille toujours dans l'Administration d'Etat du Patrimoine culturel et se charge de la protection, de la gestion d'anciennes architectures, des cités historiques et des vestiges archéologiques.

En tant que visiting scholar, j'ai fait des séjours académiques successivement dans l'Université DUGHAM en 1990 et dans l'Université YORK en 1997 en Grande Bretagne chaque fois deux mois.

Historic Monuments of Ancient Nara, Shrines and Temples of Nikko, Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu Zcomos Evaluation Missions.

Responsabilité actuelle :

Inspecteur du Département de la Protection du Patrimoine culturel et directeur général du Patrimoine culturel mondial de l'Administration d'Etat du Patrimoine culturel, chercheur supérieur

Vice-président du ICOMOS/CHINA et secrétaire général de l'Organisation

Oeuvres académiques :

Le Taoïsme dans la période de la Dynastie Jin et de la Dynastie Yuan

Recherches sur la Protection des Cités historiques et culturelles de Chine

Recherches sur les relations entre la Protection du Patrimoine mondial et le développement continu de la société

Mérites académiques :

J'ai beaucoup travaillé pour promouvoir les échanges entre les experts chinois sur la protection du patrimoine culturel et les archéologues chinois et leurs homologues étrangers.

J'ai introduit une série de documentations importantes en Chine telles que Venice Charter et la Convention du Patrimoine mondial, et en fait intégrer les principes essentiels avec la pratique de mes collègues chinois.

Depuis que la Chine a signé sur la Convention du Patrimoine mondial en 1985, j'ai non seulement participé dès le début au travail sur le patrimoine mondial mais encore présidé ce travail. Grâce à cela, le Patrimoine mondial en Chine est aujourd'hui nombreux de 30 lieux à partir de zéro.

Vers la fin des années 80 du siècle dernier, je travaillais dès le début à promouvoir la Chine de faire l'adhésion à ICCROM, j'ai participé aussi au travail pour l'établissement du ICOMOS/CHINA ainsi qu'à celui du début pour que la Chine puisse adhérer à l'ICOMOS. J'ai eu l'occasion de participer aux principales conférences et réunions du Comité du Patrimoine mondial et celles de l'ICOMOS. J'ai participé aux discussions et aux recherches sur l'authenticité, qui ont eu lieu en 1994 au niveau de l'ICOMOS et à Nara en 2004.

Education:

1973-1976 Archaeology Department, Peking University

1979-1982 Masters in the Department of History, Graduate School of the Chinese Academy of Social Sciences

Major: Archaeology, History

Working experiences:

1976-1979: In charge of the Seismic Archaeological Group under the State Administration of Cultural Heritage

1982 - present: Working with the State Administration of Cultural Heritage in the protection, management and research of ancient architecture, historic cities and archeological sites, successively acting as an expert.

A visiting scholar to University of Durham, Britain in 1990; studied on a two-month research program at University of York, Britain in 1997

On the ICOMOS Evaluation Missions to Historic Monuments of Ancient Nara, Shrines and Temples of Nikko, Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu

Current position:

Inspector in the Department of Cultural Heritage Protection under the State Administration of Cultural Heritage, and director of the World Heritage Division, senior researcher.

Vice Chairman and secretary-general of China ICOMOS

Publications:

Taoism during the Jin and Yuan Dynasties

Research on the Protection of Historically and Culturally Famous Cities in China

Research on the Cause of World Heritage and Sustainable Social Development

Etc.

Achievements:

Helped maintain a communication between the cultural heritage protection and archaeological circles, and exchanges between China and the international community.

Introduced the Venice Charter, the World Heritage Convention and other important documents into China, and helped integrate those principles with the Chinese practices

Have taken part in and presided over China's World Heritage work since the country signed the World Heritage Convention in 1985, and helped bring the number of China's World Heritage sites from nil to 30
Since the late 1980s, have promoted and prepared for China's accession into the ICCROM, involved in founding China ICOMOS, promoted and prepared for China's accession into ICOMOS, attended all major meetings of the World Heritage Committee and ICOMOS.
Have taken part in the deliberation and research of the ICOMOS documents on authenticity in Nara, Japan in 1994 and 2004

Trasfondo de educaciòn:

1973-1976 facultad de arqueologia de la Universidad de Beijing
1979 - 1982 Facultad de Historia del Colegio de Graduados de la Academia de Ciencia Social de China
Carrera: arqueologia e historia

Experiencias de Trabajo:

1976-1979 director del grupo de arqueologia y terremoto de la Administraciòn Estatal de Herencias Culturales
Año 1982 hasta hoy Se viene dedicando a la protecciòn, administraciòn e investigaciòn de construcciones antiguas, ciudades històricas y sitios arqueològicos.
Como acadèmico visitante, estudiò en la Universidad de Durham en el año 1990 y en la Universidad de York en 1997 en Inglaterra, con un periodo de dos meses, respectivamente.

Funciòn actual:

Inspector del Departamento de Protecciòn de Reliquia Històrica de la Administraciòn Estatal de Herencias Culturales, director del Departamento de Herencia Mundial, profesor superior vicepresidente y secretario general de ICOMOS/China
Taoísmo Durante las Dinastias Jin y Yuan
Investigaciòn de la Protecciòn de Ciudades Històricas y Cultural de China
Investigaciòn de la Causa de Patrimonio Mundial y el Desarrollo Sostenible de la Sociedad
Etc.

Logros sobresalientes:

Impulsar la comunicaciòn entre la protecciòn de reliquias y el círculo arqueològico y el intercambio entre China y la Comunidad Internacional, y procurò la celebraciòn exitosa en China de la vigèsima octava Reuniòn del Comitè de Herencia Mundial.
Introducir a China documentos importantes como Estatuto de Venecia y Convenio de Patrimonio Mundial, y combina sus normas con las pràcticas de los homòlogos chinos.
Desde la firma del Convenio de Patrimonio Mundial por parte de China en el año 1985, ha venido participando y asumiendo responsabilidades de la causa de patrimonio mundial de China, hasta hoy China ya cuenta con 30 patrimonio mundial.
Impulsa y participa en el trabajo preliminar del ingreso de China en ICOMOS, tomò parte de la creaciòn de ICOMOS /China.
Desde finales de los años 80, participò en los comitès de patrimonio mundial y principales reuniones de ICOMOS, y organizò en màs de veinte ocasiones visitas e intercambios de expertos internacionales a China, así como clases de capacitaciòn internacional y reuniones acadèmicas internacionales. participò en debate y estudio de documentos sobre autenticidad de ICOMOS en Nara, Japòn, en 1994 y 2004.